

ԿԱՆԹԵՂ

ՄՈՆՏՐԵԱԼԻ ՍՈՒՐԵ ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԲՈՐԻԶ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ
ԵԿԵՂԵՅԻՈՅ ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ

GANTEGH

BULLETIN DU DIMANCHE
DE LA CATHÉDRALE ARMÉNIENNE
ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR DE MONTRÉAL



GANTEGH

SUNDAY BULLETIN OF
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR
ARMENIAN CATHEDRAL OF MONTREAL

WWW.SAINTGREGORY.CA

ԿԻՐԱԿԻ, 13 Մայիս 2018

Երկրորդ Ծաղկազարդ / ԹԻԻ 58

(Զատիկէն ետք 7-րդ Կիրակի)

SUNDAY, May 13, 2018

Second Palm Sunday / N0. 58

(7th Sunday of Easter)

Today's Bible Readings

Letter 1 John 5:13-21 / Bible John

12:12-23 /



Պատարագիչ՝

ԱՐԺ. Տ. ՀԱՅԱՐԻ ԲՅՆՅ. ԹԱՆԱՇԵԱՆ

Celebrant:

REV. FR. HAYARI TANASHIAN

Deacons: Dn. Minas Asaduryan, Dn. Arto Sivacyan, Dn. Vahan Shakaryan,

Dn. Raffi Arabian, Dn. Norayr Grigoryan

Acolytes: Michael Arabian, Armen Bajakian, Shiraz Sivadjian

Choirmaster: Mr. Murat Demirdogen

Organist: Mr. Karen Manucharyan

615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2

secretary@saintgregory.ca | www.saintgregory.ca

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՅՈՒԲՆԵՐ

LES LECTURES
DE DIMANCHE



THE SUNDAY
READINGS

ՅՈՎՅԱՆՆԵՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԸՆԴՅԱՆՐԱԿԱՆ

ԱՌԱՋԻՆ ՆԱՄԱԿԵՆ 5:13-21

13 Գրեցի այս բաները ձեզի՝ որ կը հաւատար Աստուծոյ Որդիին անունին, որպէսզի գիտնաք թէ ունիք յաւիտենական կեանքը: **14** Այն համարձակութիւնը որ ունինք անոր քով՝ սա՛ է.- եթէ որեւէ բան խնդրենք իր կամքին համաձայն, կը լսէ մեզ: **15** Ու եթէ գիտե՛նք թէ կը լսէ մեզ՝ ի՛նչ որ ալ խնդրենք, գիտենք նաեւ թէ կ'ունենանք այն բաները՝ որ կը խնդրենք իրմէ: **16** Եթէ մէկը տեսնէ թէ իր եղբայրը կը գործէ մեղք մը՝ որ մահացու չէ, թող խնդրէ, եւ Աստուած կեանք պիտի տայ անոր, այսինքն անոնց՝ որ մահացու մեղք չեն գործեր: Մեղք կայ՝ որ մահացու է. չեմ ըսեր որ թախանձէ անոր համար: **17** Ամէն անիրաւութիւն մեղք է, բայց մեղք կայ՝ որ մահացու չէ: **18** Գիտենք թէ ո՛վ որ Աստուծմէ ծնած է՝ չի մեղանչեր: Ո՛վ որ Աստուծմէ ծնած է՝ կը պահէ ինքզինք, ու Չարը չի դպչիր իրեն: **19** Գիտենք թէ մենք Աստուծմէ ենք, իսկ ամբողջ աշխարհը Չարին մէջ մխրճուած է: **20** Նաեւ գիտենք թէ Աստուծոյ Որդին եկաւ, եւ ուշիմութիւն տուաւ մեզի՝ որպէսզի ճանչնանք Ճշմարիտը: Ու մենք այդ Ճշմարիտին մէջ ենք, անոր Որդիին՝ Յիսուս Քրիստոսի մէջ. ի՛նքն է ճշմարիտ Աստուածը եւ յաւիտենական կեանքը: **21** Որդեակներ, զգուշացէ՛ք կուռքերէն:

ԱԻԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՅՈՎՅԱՆՆԵՍԻ 12:12-23

12 Հետեւեալ օրը՝ մեծ բազմութիւն մը, որ եկած էր տօնին, երբ լսեց թէ Յիսուս կու գայ Երուսաղէմ, **13** առաւ արմաւենիի ոստեր, դուրս ելաւ զայն դիմաւորելու, եւ կ'աղաղակէր. «Ովսաննա՛, օրհնեա՛լ է Իսրայէլի թագաւորը՝ որ կու գայ Տէրոջ անունով»: **14** Յիսուս՝ գտնելով աւանակ մը՝ նստաւ անոր վրայ, ինչպէս գրուած է. **15** «Մի՛ վախնար, Միոնի՛ աղջիկ. ահա՛ Թագաւորդ կու գայ՝ նստած իշու աւանակի վրայ»: **16** Անոր աշակերտները նախապէս չհասկցան այդ բաները. բայց երբ Յիսուս

փառաւորուեցաւ, այն ատեն յիշեցին թէ ատոնք գրուած էին անոր մասին, եւ թէ իրենք ըրին անոր այդ բաները: **17** Իրեն հետ եղող բազմութիւնը կը վկայէր թէ գերեզմանէն դուրս կանչեց Ղազարոսը ու մեռելներէն յարուցանեց զայն: **18** Այս պատճառով ալ բազմութիւնը դիմաւորեց զինք, որովհետեւ լսեցին թէ ի՛նք ըրած էր այս նշանը: **19** Իսկ Փարիսեցիները կ'ըսէին իրարու. «Կը նշմարէ՞ք թէ անօգուտ է. ահա՛ ամբողջ աշխարհը կը հետեւի անոր»: **20** Հոն՝ տօնին երկրպագելու բարձրացողներուն մէջ՝ քանի մը Յոյներ կային: **21** Ասոնք մօտեցան Փիլիպպոսի, որ Գալիլիայի Բեթսայիդայէն էր, ու կը թախանձէին անոր՝ ըսելով. «Տէր, կ'ուզենք Յիսուսը տեսնել»: **22** Փիլիպպոս եկաւ եւ ըսաւ Անդրէասի, ապա դարձեալ Անդրէաս ու Փիլիպպոս միասին ըսին Յիսուսի: **23** Յիսուս ալ պատասխանեց անոնց. «Ժամը հասաւ՝ որ մարդու Որդին փառաւորուի»:

1 John 5:13-21

13 *I write these things to you who believe in the name of the Son of God so that you may know that you have eternal life. 14 This is the confidence we have in approaching God: that if we ask anything according to his will, he hears us. 15 And if we know that he hears us—whatever we ask—we know that we have what we asked of him. 16 If you see any brother or sister commit a sin that does not lead to death, you should pray and God will give them life. I refer to those whose sin does not lead to death. There is a sin that leads to death. I am not saying that you should pray about that. 17 All wrongdoing is sin, and there is sin that does not lead to death. 18 We know that anyone born of God does not continue to sin; the One who was born of God keeps them safe, and the evil one cannot harm them. 19 We know that we are children of God, and that the whole world is under the control of the evil one. 20 We know also that the Son of God has come and has given us understanding, so that we may know him who is true. And we are in him who is true by being in his Son Jesus Christ. He is the true God and eternal life. 21 Dear children, keep yourselves from idols.*

Bible John 12:12-23

12 The next day the great crowd that had come for the festival heard that Jesus was on his way to Jerusalem. **13** They took palm branches and went out to meet him, shouting, “Hosanna!” “Blessed is he who comes in the name of the Lord!” “Blessed is the king of Israel!” **14** Jesus found a young donkey and sat on it, as it is written: **15** “Do not be afraid, Daughter Zion; see, your king is coming, seated on a donkey’s colt.” **16** At first his disciples did not understand all this. Only after Jesus was glorified did they realize that these things had been written about him and that these things had been done to him. **17** Now the crowd that was with him when he called Lazarus from the tomb and raised him from

the dead continued to spread the word. ¹⁸ Many people, because they had heard that he had performed this sign, went out to meet him. ¹⁹ So the Pharisees said to one another, “See, this is getting us nowhere. Look how the whole world has gone after him!” ²⁰ Now there were some Greeks among those who went up to worship at the festival. ²¹ They came to Philip, who was from Bethsaida in Galilee, with a request. “Sir,” they said, “we would like to see Jesus.” ²² Philip went to tell Andrew; Andrew and Philip in turn told Jesus. ²³ Jesus replied, “The hour has come for the Son of Man to be glorified”.



ՏՕՆԵՐ

13 Մայիս 2018

Երկրորդ Ծաղկազարդ



Քրիստոսի Համբարձման
տօնին Յաջորդ Կիրակի օրը
Հայ Առաքելական Եկեղեցին կը

նշէ Երկրորդ Ծաղկազարդը: Տօնին անուանումը յառաջացած է Ս.

Յարութեան նախորդող Ծաղկազարդի տօնին անուանումէն: Վերջինս կը
խորհրդանշէ Քրիստոսի յաղթական մուտքը Երուսաղէմ, երբ մարդիկ
Տիրոջը կը դիմաւորէին փառաբանութեամբ ու ցնծութեամբ եւ արմաւենիի
ճիւղեր կը սփռէին Անոր առջեւ:

Երկրորդ Ծաղկազարդը արդէն համբարձած Քրիստոսի՝ Վերին Երուսաղէմ
մտնելու յիշատակն է, երբ Անոր ցնծութեամբ կը դիմաւորէին հրեշտակները:
Աւանդութեան համաձայն՝ հրեշտակ մը ամէն օր կ'այցելէր վիրապին մէջ
բանտարկուած Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչին: Օր մը ան կը բացակայի: Յաջորդ
օրը Ս. Գրիգորը, հարցնելով պատճառը, կ'իմանայ, որ Համբարձման
ժամանակ Յիսուս Քրիստոս կ'անցնի հրեշտակներու ինը դասերու միջոցով.
ամէն տարի հրեշտակները կը տօնախմբէին Տիրոջ Համբարձումը երկինք:
Լուսաւորիչին այցելող հրեշտակը չորրորդ դասէն էր, եւ Համբարձման
չորրորդ օրը հրեշտակներու այդ դասին տօնախմբութեան հերթն էր:

Համբարձման յաջորդող ինը օրերուն Քրիստոս հրեշտակներու ինը
դասերուն մէջ գտնուեցաւ եւ իւրաքանչիւր դասին մէջ մէկ օր հանգստացաւ:
Այդ օրերուն իւրաքանչիւր դաս ցնծութեամբ եւ ուրախութեամբ ընդառաջ
կ'ելլէր Տիրոջ առջեւ ու Անոր պատուին տօն կը կատարէր, եւ Տէրը անոնց կը
հաստատէր ու կը յայտնէր իր մարդեղութեան խորհուրդը: Իսկ չորրորդ օրը
չորրորդ դասին մէջ հանգստացաւ եւ այդ պատճառով ամէն տարի այդ օրը
այդ դասը տօն կը կատարէ:

Այս առիթով Գրիգոր Վկայասէր կաթողիկոսի գրած «Մեծահրաշ այս
խորհուրդ» շարականին մէջ հանգամանօրէն կը պատմուի ամբողջ
աւանդութիւնը:

Ինչպես յարութենէն յետոյ Քրիստոս մնաց օդին մէջ քառասուն օր, որպէսզի մարդոց մէջ հաստատէ Իր յարութեան հաւատքը, այդպէս ալ համբարձումէն յետոյ իննը օր մնաց հրեշտակներու դասերուն մէջ, որպէսզի անոնց յայտնէ մարդոց փրկութեան խորհուրդը:

Այսպէսով, եթէ բուն Ճաղկազարդը կը խորհրդանշէ Յիսուսի արքայական մուտքը Երուսաղէմ, ապա Երկրորդ Ճաղկազարդը կը խորհրդանշէ Յիսուսի փառաւոր մուտքը ի Վերին՝ Երկնային Երուսաղէմ, հրեշտակներու ուղեկցութեամբ:



Holidays

Second Palm Sunday

On the Sunday following the Feast of the Ascension of Our Lord, the Armenian Church celebrates “Second” Palm Sunday. The name of the feast has been derived from Palm Sunday, which precedes Easter. In the week leading up to His betrayal, crucifixion and resurrection, the “first” Palm Sunday symbolized the triumphant entry of Christ into Jerusalem where people met Him with great joy and glorified His Holy Name. The Second Palm Sunday is the commemoration of the triumphant entry of the Ascended Christ into the Heavenly Jerusalem, where the angels meet him with great happiness and delight.



According to tradition, during St. Gregory the Illuminator’s imprisonment in the pit, he was visited every day by the same angel. However, one day, the angel did not come. The following morning, St. Gregory inquires to the reason for his absence, to which the angel responds that during the Ascension, Christ had passed through the ranks of the Angels, and they celebrate that feast each year. The angel visiting St. Gregory was from the fourth class

of angelic hosts, and thus, on the fourth day following the Ascension, his rank of angels commemorates and celebrates Christ's Ascension to heaven every year.

St. Gregory of Datev, one of the greatest theologians of the Armenian Church, has a famous interpretation of this event. Prior to His Ascension, the ranks of angels, except for the lowest class, who served Christ during His earthly life, were not aware of Christ's incarnation for the salvation of man. St. Gregory's commentary states that when the Lord was passing through the ranks of angels, they were surprised and asked, "Who was that powerful king?" The angels accompanying Christ thus informed them. This dialogue of angels is presented in the Holy Bible, in the book of Psalms:

"Lift up your heads, O ye gates; and be ye lifted up, ye everlasting doors;
and the King of glory shall come in."

"Who is this King of glory? The LORD strong and mighty, the LORD mighty in
battle."

"Lift up your heads, O ye gates; even lift them up, ye everlasting doors;
and the King of glory shall come in."

"Who is this King of glory?"

"The LORD of hosts, he is the King of glory."

(Psalms 24:7-10).

The angelic dialogue is exhibited for us, when it is heard during the Divine Liturgy, as the deacon approaches the celebrant priest with the chalice during the Great Entrance (Verapehroom).

Second Palm Sunday is one more reminder of the Ascension of Christ and grants us the hope for ascending to heaven after our deaths, and being in the bliss of God's presence.



Երախտագիտութեան Ընկալումը

Բոլորս ալ օժտուած ենք
երախտագիտութեան
զգացումով, պարզապէս պէտք
է այն պահպանել կարողանանք:
Որուն միջոցաւ այն
աստիճանաբար վերստին
կ'աճեցնէ հոգեւոր խնդութիւնը:
Մենք չենք կրնար պահպանել
երախտագիտութիւնն ու
հոգեւոր խնդութիւնը կեանքի
փորձութիւններէն՝ զայրոյթէն,
վախէն, նախանձէն,
մոռացութենէն, որոնք այն
զգացումը կը պարզեն, թէ
հետզհետէ ուրախութիւնը կը
խամրի ու կը մարի:



Այս երեւոյթին դէմ պէտք է պայքարինք մեր ամբողջ ուժով, քանի որ վերջին
հաշուով, կեանքի պտուղը խնդութիւնն ու երախտագիտութիւնն է: Շատ
բաներ կեանքին մէջ կ'ընդունինք այնպէս, ըսելով թէ այդպէս ալ պիտի ըլլար.
Աշխարհիկ ընկալումով բնական է առողջ մարմին ունենալը, որպէսզի կեանքի
մէջ ուրախութիւն տիրէ: Սակայն հոգեւոր առումով այդ ոչ թէ բնականոն է,
այլ՝ նորացող հրաշք: Օրինակ՝ երկար ժամանակ հիւանդ մարդիկ, երբ կը
բժշկուին, այդ կ'ընկալեն որպէս հրաշք. յանկարծ ցաւը անհետացաւ,
անքնութիւնը անցաւ...: Անոնք խորքին մէջ երախտագէտ են, բայց շուտով կը
մոռնան: Կը մոռնան յաճախ ոչ թէ այն պատճառով, որ կրկին ցաւը կամ
տառապանքը կը վերադառնայ, այլ որովհետեւ վարժուած են լաւին:

Ատոր համար ալ Երկնային Արքայութիւն մտնելու անկիւնաքարը Քրիստոս կը
համարէ աղքատութիւնը: Ոչ թէ նիւթական աղքատութիւնը, այլ՝ հոգեւոր, երբ
կը գիտակցինք, որ այս կեանքին մէջ գոյութիւն չունի բան մը որ մերն է:
Մարմինը՝ առողջ կամ հիւանդ, Աստուած տուած է մեզի: Չզացումները՝
երբեմն կ'ուզէինք սրտով արձագանգել մարդկային ուրախութեան կամ
ցաւին, բայց մեր սիրտը կարծես քար ըլլայ: Խեղքը՝ Կ'ուզէինք գտնել բարի
միտք մը՝ սփոփելու, աջակցելու կարիքաւորին, բայց ոչ մէկ միտք չգտնուիր,
ամայի եւ ցուրտ է... Չկայ բան մը, որ ամբողջովին մեզի կը պատկանի:

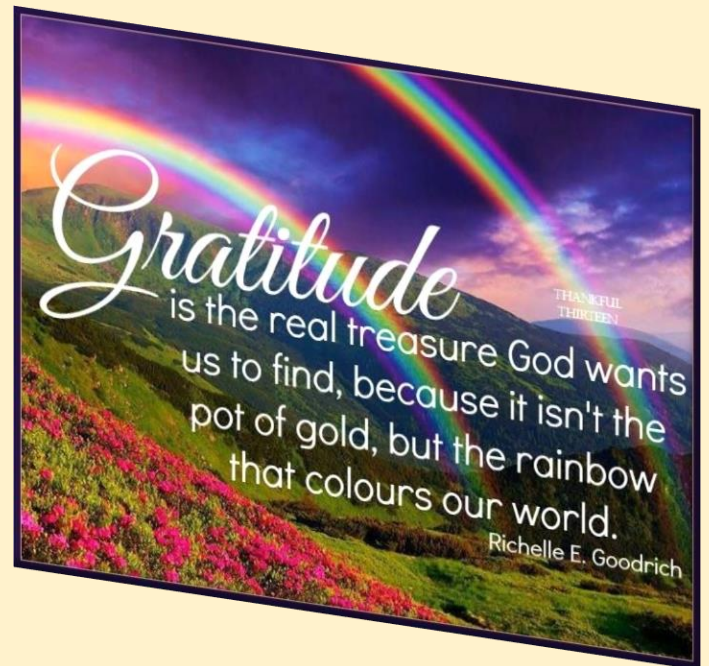
Միև կողմէ, թէեւ բան մը մեզի չպատկանիր, բայց մենք հարուստ ենք: Հարուստ ենք կեանքով, որ մեզի տրուած է որպէս պարգեւ, հարուստ ենք մարմինով, հոգիով, ընկերութեամբ, բարեկամութեամբ. ահա թէ ինչքան բան ունինք, եւ այդ ամէնը աստուածային սիրոյ նշան է: Պարզապէս պէտք է սորվինք այդ ամէնը պահպանել եւ վայելել բարիք գործելով, այլ ոչ թէ իւրացնելով: Պէտք չէ Աստուածային սիրոյ հրաշքէն խլել ոչ մէկ բան եւ սեփականացնել: Եթէ միայն գիտակցինք, որ չկայ բան մը որ մեզի կը պատկանի եւ միաժամանակ հասկնանք, որ այն մեզի Աստուած տուած է, մեր կեանքին մէջ իրական կը դառնայ Աստուծոյ Արքայութիւնը:

Կեանքի պտուղը երախտագիտութիւնն է, սակայն երախտագիտութիւնը ինքնին պէտք է պտղաբեր ըլլայ: Այդ կրնայ մեզի առաջնորդել Աստուծոյ, մարդոց հանդէպ սիրոյ սխրանքի: Թերեւս պարտքի զգացումը իր մէջ բաւարար ուժ չունենայ իրագործել կեանքի, զոհաբերութեան եւ սիրոյ սխրանքը, սակայն երախտագիտութիւնը ունի այդ զօրութիւնը:



The Blessings of Gratitude

Gratitude is a virtue most worthy of our cultivation. Indeed, in all the Christian life, gratitude is to be planted, watered, dressed, and harvested. Gratitude gets at the very essence of what it means to be created, finite, fallen, redeemed, and sustained by the God of all grace.



Ingratitude was at the heart of the fall, and at the heart of what's fallen about us to this day. "Although they knew God, they did not honor him as God or *give thanks* to him" (*Romans 1:21*). Again, and again throughout the Old Testament, especially in the Psalms, it is gratitude — giving God thanks — that is the fitting response to his gracious acts of deliverance for his people.

It was gratitude to the Father that Jesus expressed at that first Maundy Thursday table as he held out the bread and cup to his disciples (*Matthew 26:27; Mark 14:23; Luke 22:17–19; 1 Corinthians 11:24*). It is profound and enduring gratitude, among other things, that his sacrificial death and triumphant resurrection summon in the born-again heart. And in the daily Christian life, it is the genuine giving of thanks for God's gifts that keeps us from idolatry and sinful asceticism (*1 Corinthians 10:30–31; 1 Timothy 4:3–4*).





ՇՆՈՐԱՅԻՈՐ ՄԱՅՐԵՐՈՒ ՕՐ

Մայիս ամիսը տարբեր խորհուրդ եւ իմաստ ունի Հայ ժողովուրդին համար:

Աշխարհի բոլոր մայրերը ամենուրեք կը փառաւորուին Մայիսին՝ միեւնոյն ժամանակ փառաւորելով Աստուածամայրը:

Հայ մօր վճռորոշ եւ նուիրական տիպարը համընթաց է՝ իր զաւակը մարդկութեան փրկութեան համար զոհաբերող Աստուածամօր տիպարին:

Այս առիթով Եկեղեցւոյ Ծխական Խորհուրդը ջերմ երախտիքով կը շնորհաւորէ բոլոր Մայրերուն Տօնը, յատկապէս Հայ Մայրերուն, որոնք իրենց մայրութեան պատասխանատու դերին առընթեր, դարերէ ի վեր կը շարունակեն ջամբել Հայեցի դաստիարակութիւն իրենց ընտանեկան յարկերէն ներս: Հակառակ ներկայի տիրող օտար ազդեցութիւններու ստեղծած բարդ իրավիճակին, Հայ մայրը իր հմտութեամբ շարունակականօրէն կը մղէ իր զոհաբերական պայքարը ի գին Հայապահպանման եւ Հայ ազգի գոյատեւման նուիրական գործին:



ՇՆՈՐԱՅԻՈՐ ՄԱՅՐԵՐՈՒ ՕՐ



Երբ աշխարհ եկաւ մայրիկս
բարի՝
Աստուած շնչաց՝ աւելորդ եմ
ես,-
Այն օրից ահա այս ողջ
աշխարհի
Միակ Աստուածը մայրերն են
մեր հեզ:

Հ.Շիրազ



Ուշադրութիւն մեր սիրելի հաւատացեալներուն

**Եթէ ունիք հասցէի, հեռաձայնի
կամ e-mail-ի փոփոխութիւն, հաճեցէք ձեր նոր տուեալները
փոխանցել Եկեղեցւոյ քարտուղարութեան (514) 279-3066, մեր
հաղորդակցութիւնները կարենալ պահելու համար
կանոնաւոր, շարունակական եւ այժմեական ընթացքի մէջ:
Շնորհակալութիւն ձեր գործակցութեան համար:**

Ճիսական Խորհուրդ

Attention to our beloved parishioners,
If you have changes in your address, e-mail or phone numbers
please feel free to convey your new data to the Church office at
(514) 279-3066, to maintain our communication in a regular,
continuous, and up-to-date course.
Thank you for your cooperation.

Parish Council

ՆՈՒՐԱՏՈՒՌԹԻՒՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

**DON
À L'ÉGLISE**



**DONATION
FOR THE CHURCH**

***Saint Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal
Donations of May 2018
have been received with great appreciation***



CHURCH:

**Mr. Vrej Nigogosian \$1000,
Manoir Gouin Seniors \$100**

HAMPATZOOM:

Aghazarian Family \$300

ELEVATOR FUND:

Mr. & Mrs. Aret Tasciyan \$100

IN LIEU OF FLOWERS DONATIONS MADE:

THE LATE HARSUHI SARIMANUKOGLU

**Mrs. Maro Badiguian \$50, Mr. & Mrs. Ohannes & Marie Yapar \$40,
Mr. & Mrs. Robert & Manush Semerciyan, Ipek Family \$25,
Mrs. Silva Cilingir \$20**

HOKEHANKISD:

THE LATE ANNIE KERESTECIYAN

**Dr. Sarkis Santikyan, Mr. Vahé Keresteciyan \$100,
Mrs. Marie Zavzavadjian, Miss Aline Zavzavadjian,
Mr. & Mrs. Krikor & Armine Kanar,
Mr. & Mrs. Murat & Zivart akvorian, Mr. & Mrs. Krikor Dedeyan \$50**

THE LATE MIHRAN ZAVZAVADJIAN

**Mrs. Marie Zavzavadjian \$150, Mr. & Mrs. Apraham & Sylvia Aronian \$100,
Mrs. Sarine Zavzavadjian, Mr. & Mrs. Ghevont & Vicky Zavzavadjian,
Miss Aline Zavzavadjian \$50**

YOUGHAKIN EASTER:

Mrs. Elizabeth Adjelian \$50





Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդարանիստ Եկեղեցւոյ 2018 Տարեշրջանի Տօնացոյց

Amis	+r	@y5nark
	10, Հինգշաբթի	Երեկոյեան ժամը 7:30-ին Գիրքի Շորհահանդէս Կազմակերպութեամբ Գանատահայոց Առաջնորդարանի
	13, Կիրակի	Մայրերու Օր
Յոռնիս	3, Կիրակի	Տօն Կաթողիկէ Ս. Էջմիածնի Ս. Գրիգոր Լուսաւորչի Ելն ի Կիրապէն Եկեղեցւոյ Անուանակոչութիւն Մատաղօրհնէք
	17, Կիրակի	Ս. Յակոբ Մծբնայ Հայրապետի Մատուցները Գանատայի ՄԷջ Պատարագիչ եւ Քարոզիչ Արժ. Տ. Հրաչ Քինյ. Մուրատեան Պուկարահայոց Հոգեւոր Հովիւ
Յուկիս	8, Կիրակի	«Պայծառակերպութիւն» Խաչալուայ Ջրօրհնէք Վարդավառ
	9, Երկուշաբթի	Յիշատակ Մտռելոց Հոգեհանգստեան Պաշտօն
+gostos	12, Կիրակի	Տօն «Վերափոխումն Ս. Աստուածածնի» Խաղողօրհնէք Աւարտին Ճաշկերոյթ

		Եկեղեցւոյ շրջափակին մէջ
	13, Երկուշաբթի	Յիշատակ Մեռելոց Հոգեհանգստեան Պաշտօն
Սեպտեմբեր	16, Կիրակի	Ս. Խաչվերաց Մատաղ Վաչէ Յովսէփեան սրահ
	17, Երկուշաբթի	Յիշատակ Մեռելոց Հոգեհանգստեան Պաշտօն
	21, Ուրբաթ	Հայաստանի Հանրապետութեան 25-րդ Տարեդարձ
Հոկտեմբեր	27, 28 Շաբաթ, Կիրակի	Տարեկան Պագար «Մարի Մանուկեան» սրահ
Նոյեմբեր	Թուականը յաջորդիւ	^Komitas_ Dprax Dasi 60-rd Tarydar2
Դեկտեմբեր	2, Կիրակի	Մանուկներու Ս. Ծնունդ եւ Կաղանդի Տօնակատարութիւն «Մարի Մանուկեան» սրահ
	9, Կիրակի	Եկեղեցւոյ Գմման եւ Օծման 48-րդ Տարեդարձ Տօնական Ճաշկերոյթ «Մարի Մանուկեան» սրահ

31,
Երկուշաբթի

ՆՈՐ ՏԱՐԻ



Գրաւուած Օր

**«Կոմիտաս» Դպրաց Դաս Երգչախումբի
Յիմնադրութեան 60 Ամեակի**

Յանդիսութիւն

10 Նոյեմբեր 2018, Շաբաթ երեկոյեան

Կը խնդրուի չխաչաձեւել:

Մանրամասնութիւնները յաջորդիւ:

**Շնորհակալութիւն
Ծիական Խորհուրդ**



Յայտարարուժիւն

Միքելի հաւատացեալներ կը փափաքինք տեղեկացնել ձեզ թէ յետայսու Ծիական Խորհուրդի ժողովներուն իւրաքանչիւր ամսուայ առաջին Երեքշաբթի օրը, երեկոյեան ժամը 5-5:30, կէս ժամ տեւողութեամբ, Ծիական Խորհուրդը մեր հաւատացեալներուն պիտի յատկացնէ առիթը խորհրդակցական հանդիպում մը ունենալու Ծիական Խորհուրդին հետ:

Այն հաւատացեալները որոնք ունին Եկեղեցւոյ նկատմամբ հարցեր, մեկնաբանութիւններ կամ ենթադրութիւններ կրնան ներկայացնել այդ հանդիպման ընթացքին:

Ժամադրութեան համար հեռաձայնել

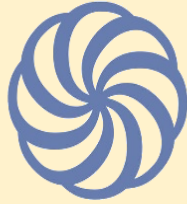
Եկեղեցւոյ քարտուղարութեան՝

(514) 279-3066

Շնորհակալութեամբ՝
Ծիական Խորհուրդ
Ս. Գր. Լուս. Առաջ. Մայր Եկեղեցւոյ

ՀՈԳԵՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ԿԱՐԳ

SERVICE POUR LE
REPOS DE L'ÂME



SERVICE FOR THE
REPOSE OF SOUL

ԿԻՐԱԿԻ, 13 Մայիս 2018



Տ. ԵՆ ՏԻԿ. Շահե ԵՆ Էմի Գասարճեանի ԵՆ զաւակներուն՝
Անտրույի ԵՆ Մաթիույի,
Տ. ԵՆ ՏԻԿ. Զրաչ ԵՆ Անի Թոռիկեանի,
Պրն. Վարուժան Թոռիկեանի ԵՆ զաւակներուն՝
Մարալի, Ալինի ԵՆ Կարենի,
ԵՆ համայն
ՏԵՄԻՐՃԵԱՆ, ԹԻՐԹԻՂԵԱՆ, ՊԻԼԷՄՃԵԱՆ,
ԹԵՐՂԵԱՆ ԵՆ ՏաքԵՄԵԱՆ
ընտանիքներու,
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի
իրենց սիրեցեալ մօր, մեծ մօր ԵՆ քրոջ՝

ՎԱՐԴՈՒՅԻ
ԹՈՌԻԿԵԱՆ - ԳԱՍԱՐՃԵԱՆԻ
(VARTOUIHIE

TORIKIAN - KASSARDJIAN)

Մահուան 40-ին առիթով



Տ. ԵԼ ՏԻԿ. Նորայր ԵԼ Էտիրթա Ղարիպեանի ԵԼ զաւակներուն՝
Կալինայի ԵԼ Տիլինի,
Տ. ԵԼ ՏԻԿ. Ֆիլիպ ԵԼ Նատին Պէյարտի ԵԼ զաւակներուն՝
Ֆինիքսի ԵԼ Ռիօյի,
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի
իրենց սիրեցեալ հօր ԵԼ մեծ հօր՝

ԱԼՊԵՐ ՂԱՐԻՊԵԱՆԻ
(ALBERT GHARIBIAN)
Մահուան 40-ին առիթով



**Faith and gratitude
go together.**

Luke 17:16-19

¹⁶and he fell on his face at His feet, giving thanks to Him. And he was a Samaritan. ¹⁷Then Jesus answered and said, “Were there not ten cleansed? But the nine – where are they? ¹⁸“Was no one found who returned to give glory to God, except this foreigner?” ¹⁹And He said to him, “Stand up and go; your faith has made you well.”



**Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ
Առաջնորդանիստ Եկեղեցի
St. Gregory the Illuminator Armenian
Cathedral**

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ՎԱՐԺԱՐԱՆ

6-12 տարեկան երեխաներու համար

SUNDAY SCHOOL

For the ages of 6-12 years old children

Կիրակնօրեայ Վարժարանին նպատակն է Աստուծոյ խօսքն ու մեր Եկեղեցւոյ
աւանդոյթները մեր երեխաներուն մտքերուն եւ հոգիներուն մէջ սերմանել:

Երեխաները հաճելի եւ ընկերային մթնոլորտի մէջ կը սորվին Սաղմոսներ եւ
երգեր, կը զարգացնեն Հայերէն լեզուն եւ կը ծանօթանան Հայոց
Պատմութեան:

Չուարճալի եւ հետաքրքրաշարժ յաջորդական պտոյտներ
Արձանագրութեան եւ մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝
Եկեղեցւոյ գրասենեակ (514) 279-3066



**Sunday School aims to sow the word of God and
the traditions of our Armenian Church in our
children's minds and souls.**

**In a pleasant and friendly atmosphere, the
children will learn Psalms & songs, develop
Armenian language skills, & introduce to
Armenian history.**

Fun & fascinating consecutive Fieldtrips

**For more information and registration call to the
Church office (514) 279-3066**

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066 / Fax:
(514) 279-8008

E-Mail: stgregorychurch@gmail.com, www.saintgregory.ca
Facebook : Saint Gregory Armenian Apostoloic Church of Montreal



Lancement du Groupe Jeunesse Musicale St-Grégoire d'Outremont



Nous vous invitons à vous joindre à notre nouvelle Chorale d'Enfants « Jeunesse Musicale St-Grégoire d'Outremont » (âge d'inscription 7 à 15 ans).



Les pratiques débuteront dimanche le 14 janvier 2018, à l'Église St-Grégoire l'Illuminateur, situé au 615 Av. Stuart à Outremont et auront lieu de 13h00 à 14h00. Elles se poursuivront par la suite tous les dimanches selon ce même horaire.

Les cours seront donnés par le professeur Karen Manucharyan diplômé du Conservatoire de Yerevan, en Arménie, qui assumera la direction de cette chorale.

Les enfants auront l'opportunité d'apprendre les bases de la notation musicale et le solfège

Le répertoire étudié consistera de pièces musicales contemporaines, classiques et religieuses, de langue française et arménienne.

La participation est gratuite. Venez nombreux participer à cette expérience enrichissante!

**Pour des informations additionnelles,
svp vous adresser au
(514) 279-3066 ou à stgregorychurch@gmail.com**

Conseil paroissial



Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Մանկական Երաժշտական Խումբ



Ձեզ կը հրաւիրենք միանալու մեր նոր մանկական երգչախումբին «Jeunesse Musicale St-Grégoire d'Outremont» - (գրանցման տարիք 7-15 տարեկան):



Փորձերը կը սկսին Կիրակի, 14 Յունուար 2018, Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցւոյ մէջ, կ.ե. ժամը 1:00 2:00 - հասցէ 615 Stuart Avenue Outremont-ի մէջ:

Փորձերը պիտի շարունակուին կատարուիլ ամէն Կիրակի, վերոյիշեալ նոյն ժամուին:

Դասընթացքները պիտի կատարէ Երեւանի երաժշտանոցէն շրջանաւարտ, Կարէն Մանուչարեան, որ կը ստանձնէ նաեւ՝ երգչախումբին ղեկավարութիւնը:

Փոքրերը հնարաւորութիւն պիտի ունենան սորվելու հիմնական երաժշտութեան նորթները, եւ միաժամանակ մշակելով անոնց երաժշտական գիտելիքներն ու ճաշակը:

Ուսումնասիրուած ծրագիրը պիտի բաղկանայ ժամանակակից, դասական եւ կրօնական երաժշտական կտորներէ, Ֆրանսերէն եւ Ղայերէն լեզուներով:

Մասնակցութիւնը անվճար է: Եկէ՛ք եւ օգտուեցէք այս պատեհ առիթէն:

Յաւելեալ տեղեկութիւններու համար հաճեցէք հեռաձայնել (514)279-3066 կամ stgregorychurch@gmail.com

Ծիական Խորհուրդ



Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցի



ԽՈԿՈՒՄ ԵՒ ՍՈՒՐԲ ԳԻՐՔԻ

ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԻՒՆ

**ԽՈԿՍԱՆ, ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԻՒՆԸ ԵՒ ՍՈՒՐԲ ԳՐՔԻ
ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԻՒՆԸ**

Արդեն իսկ տեղի կ'ունենան ամեն

Յինգշաբթի երեկոյեան ժամը 7:00-ին

**Սոնթրեալի Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ
Եկեղեցւոյ մէջ:**

**Կը հրաւիրենք մեր հաւատացեալները մասնակցելու այս
հոգեպարար արարողութեան եւ սերտողութեան, որուն ընթացքին
միասնաբար պիտի փորձենք ճանչնալ Սուրբ Գիրքը, Եկեղեցւոյ
հաւատքն ու առաքելութիւնը, մեր դերն ու մասնակցութիւնը
եկեղեցւոյ կեանքին մէջ եւ վերջապէս պատասխան գտնել մեզ
յուզող հարցումներուն ու մտահոգութիւններուն:**

Ի սրտէ կ'ակնկալենք բոլորին ներկայութիւնը:

Աղօթարար՝

Տ. Յայարի Զինյ. Թանաշեան

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax: (514)279-8008/
stgregorychurch@gmail.com

Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



Քեպեքի Հայ Համայնքի Միացեալ Մարմին

**Հայաստանի Հանրապետության
եւ Մայիսեան Հերոսամարտերուն
Հարիւրամեակի Տօնակատարումին**

Կիրակի, 13 Մայիս 2018-ին, երեկ. ժամը 6:30-ին

Centre Arménie

(1025 Boulevard Élisabeth, Laval, QC H7W 3J7)

No 352

Հիւրասիրութիւն ձեռնարկի աւարտին

Մուտքի նուէր՝ 20\$

Հասագոյն մաղթանքներով
Տէր եւ Տիկին
Ալպէր եւ Լէյլա Արոյեաններ

**Տոմսակներու համար կարելի է հեռաձայնել
Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ (514)279-3066**



SOL



**ՍՐԲՈՅՆ ԳՐԻԳՈՐԻ ԼՈՒՍԱԻՈՐԶԻՆ ՄԵՐՈՅ
ԵԼԱՆԵԼՈՅՆ Ի ՎԻՐԱՊԵՆ**

ԵՒ ԱՆՈՒԱՆԱԿՈՉՈՒԹԻՒՆ ՍՐԲՈՅ ԵԿԵՂԵՏԻՈՅՍ

**FEAST OF ST-GREGORY THE ILLUMINATOR DELIVERANCE FROM
THE PIT AND THE CHURCH NAME DAY**

ՈՒԽՏԻ Ս. ՊԱՏԱՐԱԳ

DIVINE LITURGY

Կիրակի, 3 Յունիս 2018

առաւօտեան ժամը 10:30-ին

Sunday, June 3, 2018 at 10:30 am

Պատարագիչ`- Celebrant

ԱՐԺ. Տ. ՀԱՅԱՐԻ ՔՅՆՅ. ԹԱՆԱՇԵԱՆ

REV. FR. HAYARI TANASHIAN

**Ս. Սեդանին պիտի սպասարկեն Բրշ. Սարկաւազները: Պատարագի
երգեցողութիւնը պիտի կատարէ**

«Կոմիտաս» Դպրաց Դասը:

Ղեկավար` Սուրաո ՏԷՄԻՐՏԵՕՎԵՆ / Choirmaster: Murat Demirdogen

Երգեհոնահար` Կարէն Մանուչարեան / Organist: Karen Manucharyan

**Յաւարտ Ս. Պատարագի «Մարի Մանուկեան» սրահին
մէջ տեղի պիտի ունենայ ճաշկերոյթ,**

Մատաղ-Փառնուկի սպասարկութիւն`

Եկեղեցւոյ ծխական Խորհուրդին կողմէ:

After the Divine Liturgy 'Lamb-Madagh" will be served in

"Marie Manoogian" hall by Parish Council.

Մուտքը` ազատ / Free Entrance

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066

ՍՈՒՐԲ ՀԱԿՈՒ ՄԾԲԵԱ ՀԱՅՐԱՊԵՏԻ
ՄԱՍՈՒՆԲՆԵՐԸ ԳԱՆԱՏԱՅՈՒՄ
SAINT JACOB OF MTSBIN
HOLY RELICS IN CANADA

ՀԱՆԻՍԱՒՈՐ ՍՈՒՐԲ ՊԱՏԱՐԱԳ

Պիոի պատարագի և քարոզի
Արժ. Տ. Հրաչ Բինյ. Մուրադեան
Պլովդիպի Հոգևոր Հովի (Պուլկարիա)

DIVINE LITURGY

Celebrant and homilist
Rev. Fr. Hrach Muradyan
Parish Priest of St. George
Armenian Apostolic
Church of Plovdiv
Bulgaria

ՄՈՆԹՐԵԱԼ

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ
Հայաստանեայց
Առաքելական
Առաջնորդանիստ եկեղեցի
Յունիս 17, ժամը 10:30-ին

ԹՈՐՈՆՏՈ

Ս. Երրորդութիւն
Հայաստանեայց
Առաքելական եկեղեցի
Յունիս 24, ժամը 10:30-ին



MONTREAL

St. Gregory
the Illuminator
Armenian Cathedral
June 17,
at 10:30am

TORONTO

Holy Trinity
Armenian Apostolic
Church of Toronto
June 24,
at 10:30am

ԳԱՆԱՏԱՀԱՅՈՑ ԹԵՄ

ARMENIAN DIOCESE
OF CANADA



DIOCÈSE ARMÉNIEN
DU CANADA

WWW.ARMENIANCHURCH.CA



ՌԻՏԱԳՆԱՅՈՒԹԻՒՆ ՄԱՅՐ ՀԱՅԱՍՏԱՆ

ՏՕՆԵՅԷՐ ՍԱՐԴԱՐԱՊԱՏԻ ՀԵՐՈՍԱՄԱՐՏԻ 100 ԱՄԵԱԿԸ



PILGRIMAGE TO ARMENIA

CELEBRATE THE CENTENNIAL OF
THE BATTLE OF SARDARAPAT

22.05.2018

PÈLERINAGE EN ARMÉNIE

CÉLÉBREZ LE CENTENAIRE DE LA
BATAILLE DE SARDARAPAT

05.06.2018



25.05.2018

Սարդարապատի Հերոսամարտի
100 Ամեակի Կապակցութեամբ
Հայաստանեայց Առաքելական Սուրբ
Եկեղեցոյ Գանատահայոց Թեմբ
Օրհնութեամբ

Գանատահայոց Թեմի Առաջնորդ,
Գերջ. Տ. Արգար Եպիսկոպոս Յովակիմեանի՝
կը կազմակերպէ 14 օրեայ Ռիտագնացութիւն
դէպի Մայր Հայաստան:
Մանրամասնութիւններու համար հաճեցէք
հեռաձայնել կամ գրել Առաջնորդարան:

On the occasion of
the Centennial of the Battle of Sardarapat
the Armenian Diocese of Canada,
with blessings of

His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, Primate
is organizing a 14-day pilgrimage to Armenia.
For details, please contact the Diocese.

À l'occasion du
Centenaire de la Bataille de Sardarapat,
le Diocèse arménien du Canada
organise un pèlerinage de 14 jours en Arménie,
avec bénédictions du

Primat, Sa Grâce Mgr Abgar Hovakimyan.
Pour plus de détails, veuillez contacter le Diocèse.



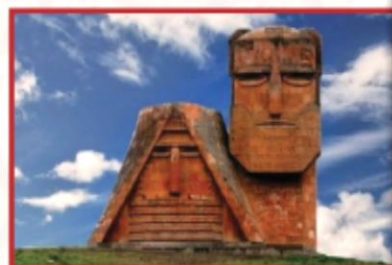
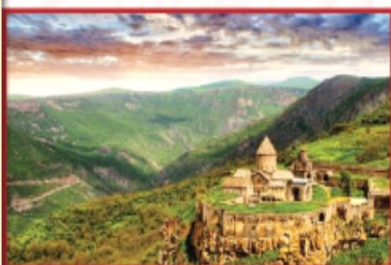
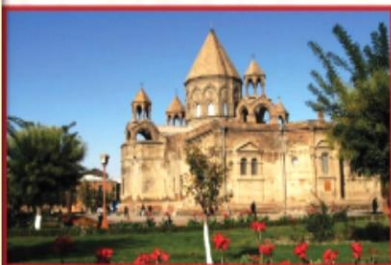
FIND AND JOIN

the «Armenian Diocese of Canada» on
Facebook to receive and share
news about the Diocese.



WATCH

a documentary about the 2016 Pilgrimage
to Armenia. Find the «Armenian Diocese
of Canada» Channel on YouTube.



ՌԻՆՏԱԳՆԱՅՈՒԹԻՒՆ ՄԱՅՐ ՀԱՅԱՍՏԱՆ

ՏՕՆԵՅԷ ՍԱՐԴԱՐԱՊԱՏԻ ՀԵՐՈՍԱՐԱՏԻ 100 ԱՄԵԱԿԸ

PILGRIMAGE TO ARMENIA

CELEBRATE THE CENTENNIAL OF
THE BATTLE OF SARDARAPAT

22.05.2018



PÈLERINAGE EN ARMÉNIE

CÉLÉBREZ LE CENTENAIRE DE LA
BATAILLE DE SARDARAPAT

05.06.2018

25.05.2018

PROGRAM



PROGRAMME

Tuesday, 22.05.2018	Departure from Canada.
Wednesday, 23.05.2018	Arrival at Zvartnots airport; Transfer to the Hotel; Matenadaran – Manuscript Depository; Lunch; Tsitsernakaberd - Genocide Museum; Yerevan city tour; Overnight in Yerevan.
Thursday, 24.05.2018	Oshakan; Tomb of St. Mesrop Mashtots; Ashtarak; Lunch; Ohanavank Monastery; Saghmosavank Monastery; Dinner; Overnight in Yerevan.
Friday, 25.05.2018	Geghard Monastery; Lunch; Garni Temple; Vernisazh; Overnight in Yerevan.
Saturday, 26.05.2018	Free Day; Overnight in Yerevan.
Sunday, 27.05.2018	Tsaghkadzor; Lunch; Sevan Monastery; Lake Sevan; Old Dilijan; Haghartzin Monastery; Overnight in Yerevan.
Monday, 28.05.2018	Zvartnotz Cathedral Site; St. Hripsimeh Church; Etchmiadzin Mother Cathedral and Museum; Lunch; Visit to Youth Cultural Center; Sardarapat; Overnight in Yerevan.
Tuesday, 29.05.2018	Khor Virap; Lunch; Noravank; Vayk, Goris; Dinner; Overnight in Artsakh.
Wednesday, 30.05.2018	Stepanakert; Gandzasar; Lunch; Shushi; Dinner; Overnight in Artsakh.
Thursday, 31.05.2018	Tatev Monastery; Lunch; Dinner in Yerevan; Overnight in Yerevan.
Friday, 01.06.2018	Free Day; Overnight in Yerevan.
Saturday, 02.06.2018	Megeryan Carpet; Lunch; Komitas Museum; Cultural Program; Armenian Cognac Factory; Overnight in Yerevan.
Sunday, 03.06.2018	Sanahin; Lunch; Haghpat Monastery; Dinner; Overnight in Yerevan.
Monday, 04.06.2018	Free Morning; Farewell Dinner; Overnight in Yerevan.
Tuesday, 05.06.2018	Transfer to the airport; Departure in the evening with the hope to return!

The cost of the program is \$US 1465 (double room) + ticket + travel insurance.

This price includes: 1) Hotel accommodation; 2) Meals as indicated in the above program (alcohol drinks not included); 3) Full comfortable local transportation service and soft drinks during all trips; 4) Transfer to/from tge Airport; 5) Professional guide service and entrance fees to the historical and cultural sites; 6) Insurance of the vehicle and passengers.

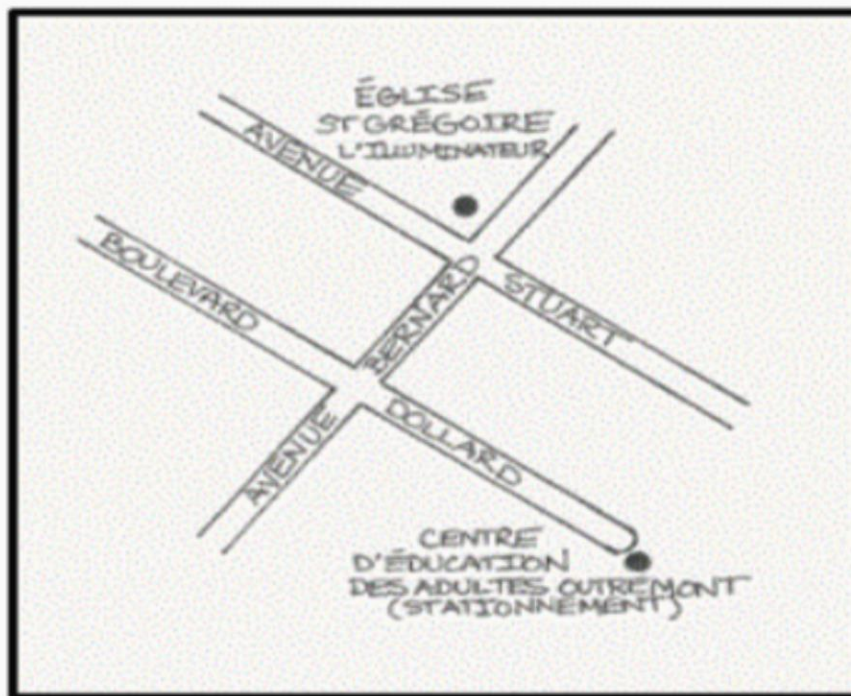


ԻՆՔՆԱՇԱՐԺԵՐՈՒ ԿԱՅԱՆԱՏԵՐԻ

Միքելի Հասարացեալներ, Հաճոյքով կը տեղեկացնենք Ձեզ, որ յետայսու, ամէն Կիրակի, Ձեր ինքնաշարժները կրնաք կանգնեցնել Bernard փողոցին վրայ գտնուող Ecole Outremont-ի parking-ին մէջ, սկսեալ առաւօտեան ժամը 10:00-էն մինչեւ կ.ե. ժամը 3:00:

CAR'S PARKING

Dear Parishioners, We would like to inform you that every Sunday you will be able to park your cars at the parking of the Ecole Outremont on Bernard Street, from 10:00 am – 3:00 pm.



- From our Church turn right on Bernard street, go 1 block.
- Turn left on Dollard Blvd. Go all the way to the "centre d'éducation". The parking space is on your right.